

CONTENTS

Introduction.....	7
European influence of Dutch and Flemish Art.....	9
LUDO BEHEYDT	
1 European cultural identity.....	9
2 A new cultural narrative for Europe	11
3 Netherlandish artistic cultural identity.....	11
4 Cultural encounters and mutual influences	19
5 Conclusion.....	22
BIBLIOGRAPHY	22
Cultural influence of the low countries through old prints	24
STEFAN KIEDRON	
Introduction.....	24
1 Libraries	25
2 Project 'Netherlandish Old Prints'.....	29
3 The Netherlandic connections: South and North.....	29
4 Universities	34
Conclusion	38
BIBLIOGRAPHY	39
The influence of Dutch literature on Afrikaans literature.....	41
HENNIE VAN COLLER	
1 Introductory remarks about the terms "influence" and "literary evolution"	41
2 The development of the Dutch and Afrikaans literatures	45
3 Epic of chivalry / Romance of chivalry	53
4 A typology of the concept of 'influence'	62
5 Conclusion.....	67
BIBLIOGRAPHY	67

The formation of a literary canon of Dutch and Flemish literature in translation..... 70

WILKEN ENGELBRECHT

Introduction.....	71
1 The framework.....	73
2 The Flemish struggle.....	75
3 Anti-Colonialism.....	76
4 Idealism.....	77
5 Realism.....	79
6 Between the Wars.....	80
7 Ruralism and exoticism.....	81
Conclusion.....	82
BIBLIOGRAPHY.....	82

Searching for appreciation: motif of play in early modern literary works from an international perspective 85

JOANNA KOZIKOWSKA

1 Introduction.....	86
2 The two works – structure, context, subject matter.....	89
3 Play as a remedy for the valid school practice.....	90
4 Play as a metaphor of an ideal upbringing.....	92
5 Conclusion.....	94
BIBLIOGRAPHY.....	95

“Then am I such a serial ... a serial ... of whom the papers write?” 98

LINDE DE POTTER

Introduction.....	98
1 General Theme, Narrative Structure and Spatiotemporal Setting.....	101
2 Influence of the Aesthetics of the Roman-feuilleton and Mystery Fiction.....	104
3 Narratorial Situation.....	106
4 Conclusion.....	108
BIBLIOGRAPHY.....	109

Teaching Flemish-Dutch culture and literature within Slovak translation studies..... 111

BENJAMIN BOSSAERT

Introduction.....	112
1 Questions.....	112
2 Overview of the situation.....	113
3 The situation in Bratislava.....	113

4 The Ghent curriculum	115
5 Future evolutions and conclusions	116
BIBLIOGRAPHY	117

Backward, authentic, sensual. The image of Central and Eastern Europe in Dutch television programmes (2007–2010) 118

JO STERCKX

Introduction	118
1 Backwardness	120
2 Conflict and tyranny.....	122
3 Extremism and victimization	124
4 Hedonism	125
5 Sensual women.....	127
6 Authenticity and one-sidedness	129
7 Conclusion	131
BIBLIOGRAPHY	131

How Multilingual Primary Neologisms and Multilingual Secondary Neologisms Shape European Culture 133

RITA TEMMERMAN

1 Terminology Creation within the European Multilingual Culture.....	134
2 Primary and Secondary Term Creation.....	136
2.1 Journalistic neologism: the 'schootnota' case in Belgium.....	137
2.2 Metaphorical Neologisms in Molecular Biology: the <i>spliceosome</i> case	138
2.3 European neologisms	140
3 Multilingual Primary Term Formation and European Cultural Framing.....	141
3.1 Flexicurity: a Multilingual Primary Term	141
3.2 Europeanization: a Neologism for European Integration?.....	142
3.3 Transposition: a Polysemous Term Becomes a Multilingual Primary Neologism.....	143
3.4 Acquis Communautaire: a French Loan Term in Several European Languages.....	144
3.5 The Terminological Dynamics of European Harmonization.....	145
4 Neologisms Shape European Culture.....	145
BIBLIOGRAPHY	146

About the Authors 148